TRANSCRIPT · EPISODE 199

Short Stories with Peter: The Gift of the Magi

English learning resource · FR

Line-by-line · English + French

47 lines

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

Welcome to Short Stories with Peter, from Your English Toolbox.

Bienvenue dans Short Stories with Peter, de Your English Toolbox.

Today, an original learning adaptation of The Gift of the Magi by O. Henry.

Aujourd'hui, une adaptation pédagogique originale du Cadeau des mages, la nouvelle de William Sydney Porter.

Listen for what the two people in this story are willing to give up for each other.

Écoute ce que les deux personnages sont prêts à sacrifier l'un pour l'autre.

Della counted the money she had saved.

Della compta l'argent qu'elle avait économisé.

It was not enough to buy the gift she wanted for Jim, her husband.

Elle n'en avait pas assez pour acheter le cadeau qu'elle voulait offrir à Jim, son mari.

I have so little, and tomorrow is Christmas.

J'ai si peu d'argent, et demain, c'est Noël.

Della looked at her long, beautiful hair.

Della regarda ses longs et beaux cheveux.

It was her greatest treasure.

C'était son plus grand trésor.

She put on her old coat and hurried to a shop that bought hair.

Elle enfila son vieux manteau et se hâta vers une boutique qui achetait des cheveux.

Will you buy my hair?

Voudriez-vous m'acheter mes cheveux ?

The shopkeeper offered her twenty dollars.

La commerçante lui proposa vingt dollars.

Della agreed, and soon her hair was cut short.

Della accepta, et bientôt ses cheveux furent coupés courts.

With the money, she searched the shops for something worthy of Jim.

Avec cet argent, elle parcourut les boutiques à la recherche d’un cadeau digne de Jim.

At last, she found a simple chain for his treasured watch.

Elle trouva enfin une chaîne simple pour la montre si précieuse de Jim.

She hurried home and curled her short hair, wondering what Jim would think.

Elle rentra vite et boucla ses cheveux courts en se demandant ce que Jim allait penser.

Jim stood in the doorway and stared at her.

Jim resta sur le seuil et la fixa.

Della, what happened to your hair?

Della, qu’est-il arrivé à tes cheveux ?

I sold it so I could buy your Christmas present.

Je les ai vendus pour pouvoir t’acheter ton cadeau de Noël.

Jim held out a small package.

Jim lui tendit un petit paquet.

I bought you the combs you have always admired.

Je t’ai acheté les peignes que tu admirais toujours.

Della opened it and saw the beautiful combs.

Della l’ouvrit et vit les magnifiques peignes.

She hugged them close, then gave Jim the chain for his watch.

Elle les serra contre elle, puis donna à Jim la chaîne pour sa montre.

Jim smiled sadly.

Jim sourit tristement.

I sold my watch to buy your combs.

J’ai vendu ma montre pour t’acheter les peignes.

For a moment, neither of them spoke.

Pendant un instant, aucun des deux ne parla.

Their gifts could not be used as they were.

Ils ne pouvaient pas utiliser leurs cadeaux tels quels.

But each had given up a treasure to make the other happy.

Pourtant, chacun avait renoncé à un trésor pour rendre l’autre heureux.

Their love was the real gift.

Leur amour était le véritable cadeau.

End of the story.

Fin de l’histoire.

Now, let’s dive into the language and break down some of the key vocabulary from the story.

Maintenant, plongeons dans la langue et examinons quelques mots clés de l’histoire.

Della saved money over time.

Della a économisé de l’argent peu à peu.

To save up means to keep money until you have enough for something.

To save up signifie mettre de l’argent de côté jusqu’à en avoir assez pour quelque chose.

She gave up her hair for a gift.

Elle a renoncé à ses cheveux pour offrir un cadeau.

To give something up means to stop keeping or doing it, often because of a choice.

To give something up signifie cesser d’avoir ou de faire quelque chose, souvent par choix.

Jim held out a package.

Jim lui tendit un paquet.

To hold out means to extend something towards another person.

To hold out signifie tendre quelque chose à une autre personne.

A treasure can be a valuable object or something deeply precious to you.

Un treasure peut être un objet précieux ou quelque chose qui nous est cher.

In the story, the watch and Della's hair are treasures.

Dans l’histoire, la montre et les cheveux de Della sont des trésors.

Their presents were thoughtful, even though neither could use them as planned.

Leurs cadeaux étaient attentionnés, même si aucun ne pouvait être utilisé comme prévu.

Now you try.

À toi maintenant.

If you keep a little money each week for a bicycle, what are you doing?

Si tu mets un peu d’argent de côté chaque semaine pour un vélo, que fais-tu ?

You are saving up.

Tu économises.

If you stop keeping a habit because you choose something else, what might you do?

Si tu abandonnes une habitude parce que tu choisis autre chose, que pourrais-tu faire ?

You might give it up.

Tu pourrais y renoncer.

Visit the episode page for the complete transcript and vocabulary practice.

Consulte la page de l’épisode pour lire la transcription complète et pratiquer le vocabulaire.

Thank you for listening to Short Stories with Peter.

Merci d’avoir écouté Short Stories with Peter.

Until next time, take care.

À la prochaine, prends soin de toi.